# SPIS TREŚCI

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tytuł</th>
<th>Strony</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Od redakcji</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Małgorzata Andrejczyk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nazwy kamieni szlachetnych w Słowniku wileńskim i w Słowniku języka Adama Mickiewicza. Próba porównania</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Janusz S. Bień</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dygitalizacja kartotek słownikowych</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Dobaczewski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Repetycja składnika jako produkt operacji semantycznej</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnieszka Dziob, Paulina Lazarewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Problemy teoretyczno-metodologiczne opisu czasowników w słowosieci 2.0</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Elbanowski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nazywanie Ameryki: Nowy Świat w słownikach w latach 1550–1750</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Maciej Grochowski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O operatorach metatekstowych typu w calym tego słowa znaczeniu</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>Halina Karaś</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O badaniach sytuacji i stanu polszczyzny na Litwie na pograniczu litewsko-łotewsko-białoruskim</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>Violetta Koseska-Toszewa, Joanna Satola-Staśkowiak, Maksim Duszkin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Słownikowe kłopoty (na podstawie tworzonego przez zespół Polsko-bułgarsko-rosyjskiego słownika)</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>Ewa Kozioł-Chrzanoswska, Urszula Zdunek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Słowniki elektroniczne – nowa jakość w polskiej leksykografii</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>Anna Kozłowska</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indeks leksyki pisarza jako typ opracowania leksykograficznego</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Monika Kresa, Krzysztof Szafran</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Przykład nowego zastosowania słownika polszczyzny historycznej</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>Dorota Kruk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Problemy z chłopem. Próba analizy diachroniczno-synchronicznej</td>
<td>173</td>
</tr>
<tr>
<td>Beata Kuryłowicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Słownik gwary ludowej w okręgu tykocińskim Zygmunta Glogera jako źródło Słownika gwar polskich Jana Karłowicza</td>
<td>191</td>
</tr>
<tr>
<td>Anna Majewska-Wójcik, Magdalena Smoleń-Wawrzusiszyn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O potrzebie leksykonu skróceń historycznych. Zamysł i dylematy badawcze</td>
<td>201</td>
</tr>
<tr>
<td>Joanna Muszyńska</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ile kapusty i grochu jest w „grochu z kapustą”</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>Bogusław Nowowiejski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Słownik Mrongowiusza – między Lindem a Słownikiem wileńskim</td>
<td>225</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Spis treści

Joanna Okoniowa
Słownik gwar polskich Jana Karłowicza. Dziedzictwo. Inspiracje. Wyzwania ............... 245

Anna Piotrowicz, Małgorzata Witaszek-Samborska
O pewnym słowniku gwary poznańskiej ........................................ 259

Agnieszka Ewa Piotrowska
Próba charakterystyki semantycznej wyrazu nie i zaimków nieokreślonych z cząstką
nie- na podstawie słowników historycznych (Słownika staropolskiego i Słownika
polszczyzny XVI wieku) .......................................................... 271

Dorota Krystyna Rembiszewska
Leksyka z obszaru Mazur w Słowniku gwar polskich Jana Karłowicza ....................... 291

Ewa Rudnicka
Konwencje tytułowania słowników w początkach leksykografii nowopolskiej na
przykładzie dzieł S.B. Lindego i A. Osińskiego .................................. 299

Krystyna Rutkowska
Interferencje litewskie i wschodniosłowiańskie w gwarach polskich na obszarze
ignalińskim na Litwie ............................................................. 315

Zofia Sawaniewska-Mochowa
Dziewiętnastowieczne słowniki przekładowe z Litwy jako źródła do badania polszczyzny
regionalnej ................................................................. 331

Katarzyna Sobolewska, Agnieszka Wełpa
Gwary Warmii i Mazur w Małym słowniku gwar polskich .................................. 343

Urszula Sokólska
Przyczynki do projektu Wielkiego słownika polskiego Jana Karłowicza jako źródło wiedzy
o warsztacie leksykografa końca XIX wieku ........................................ 351

Konrad Kazimierz Szamryk
Cytaty z prac naukowych Krzysztofa Kluka w Słowniku języka polskiego S.B. Lindego 367

Bogdan Walczak
Słownik wileński po latach ............................................................ 377

Jadwiga Waniałkowa
Erazm Majewski i jego Słownik nazwisk zoologicznych i botanicznych polskich ........ 385

Marcin Zabawa
Kwalifikatory w opisie leksyki komputerowej w słownikach ogólnych ....................... 393

Zofia Zaron
Wymagania składniowe nazw osobowych w SNO ...................................... 403

Piotr Żmigrodzki
Trzy mniej znane słowniki wyrazów obcych z pierwszej połowy XX wieku .......... 411

Sebastian Żurowski
Gdzie szukać w słownikach nieleksemalnych jednostek języka? .......................... 421
PRACE FILOLOGICZNE
PF 2013 (LXIV, 1)

CONTENTS

From the Editors .......................................................... 9
Malgorzata Andrejczyk
Names of gemstones in the Vilnius Dictionary ['Słownik wileński'] and the Dictionary of
Adam Mickiewicz's Language ['Słownik języka Adama Mickiewicza']. An attempt at
comparison ................................................................. 11
Janusz S. Bień
Digitalization of dictionary slips (fiches) .................................. 25
Adam Dobaczewski
Repetition of a sentence constituent as a product of a semantic operation .................. 35
Agnieszka Dziob, Paulina Lazarewicz
Verb description in plWordNet 2.0 – theoretical and methodological issues ............. 49
Adam Elbanowski
Naming of America: The New World in dictionaries since 1550 to 1750 ...................... 65
Maciej Grochowski
O operatorach metatekstowych typu w całąm tego słowa znaczeniu .......................... 99
Halina Karaś
Exploring the status and condition of the Polish language in Lithuania on the borderline
of Lithuania, Latvia and Belarus .................................................. 111
Violetta Koseska-Toszewa, Joanna Satola-Stańkowiak, Maksim Duszkin
Lexicographical troubles. On the basis of the ongoing teamwork on the Polish-Bulgarian-
Russian Dictionary ['Polsko-bułgarsko-rosyjski słownik'] .................................. 129
Ewa Kozioł-Chrzansowska, Urszula Zdunek
Electronic dictionaries – a new quality in the Polish lexicography .......................... 139
Anna Kozłowska
A writer's vocabulary index as a type of lexicographic reference work ...................... 147
Monika Kresa, Krzysztof Szafran
A new use for historical Polish dictionaries ......................................................... 159
Dorota Kruk
Guy problem. An attempt at diachronic and synchronic analysis of the lexeme chłop .......... 173
Beata Kuryłowicz
Słownik gwary ludowej w okręgu tykocińskim by Zygmunt Gloger as a source of for
Słownik Gwar Polskich by Jan Karłowicz ........................................................ 191
Anna Majewska-Wójcik, Magdalena Smoleń-Wawrzusiszyn
On the need for a lexic on of historical abbreviations – an outline of the project and
research dilemmas ..................................................................... 201
Joanna Muszyńska
How much cabbage and peas is there in „groch z kapustą” ..................................... 211
Bogusław Nowowiejski
Mrongovius’ Dictionary – between Linde and the Vilnius Dictionary ['Słownik wileński'] .................. 225

Joanna Okoniowa
Dictionary of Polish Dialects ['Słownik gwar polskich'] by Jan Karłowicz. Legacy. Inspiration. Challenge ............................................. 245

Anna Piotrowicz, Małgorzata Witaszek-Samborska
About a Poznań dialect dictionary ...................................................... 259

Agnieszka Ewa Piotrowska
An attempt at formulating a semantic characteristics of the word nie and indefinite pronouns containing the particle nie- (on the basis of historical dictionaries. Słownik staropolski, Słownik polszczyzny XVI wieku) .................................... 271

Dorota Krystyna Rembiszewska
Vocabulary from the Masuria region in the Dictionary of Polish Dialects ['Słownik gwar polskich'] by Jan Karłowicz ...................................................... 291

Ewa Rudnicka
The conventions of entitling dictionaries in the lexicography of the beginnings of New Polish on the example of the works of S.B. Linde and A. Osiński ..................... 299

Krystyna Rutkowska
Lithuanian and East-Slavonic interference in Polish dialects of the Ignaolin region in Lithuania .................................................. 315

Zofia Sawaniewska-Mochowa
Nineteenth-century translation dictionaries from Lithuania as resources for studying the regional variants of Polish ............................................................... 331

Katarzyna Sobolewska, Agnieszka Wępa
Dialects of Warmia and Masuria in the Small dictionary of Polish dialects ['Mały słownik gwar polskich'] .............................................................. 343

Urszula Sokólska
Przyczniki do projektu wielkiego słownika polskiego by Jan Karłowicz as a source of knowledge about the methodological tools of late 19th-century lexicographers ............................................. 339

Konrad Kazimierz Szamryk
Scientific works of Krzysztof Kluk as quoted in S.B. Linde’s Dictionary of the Polish Language ['Słownik języka polskiego'] ............................................. 367

Bohdan Walczak
The Vilnius Dictionary ['Słownik wileński'] revisited .................................................. 377

Jadwiga Waniakowa
Erazm Majewski’s Słownik nazwisk zoologicznych i botanicznych polskich ['Dictionary of Polish zoological and botanical names'] ............................................. 385

Marcin Zabawa
The use of labels with respect to computer vocabulary in the general dictionaries of the Polish language .................................................. 393

Zofia Zaron
Syntactic requirements of personal names in SNO .................................................. 403

Piotr Żmigrodzki
Three less known loanwords dictionaries from the first half of the 20th century ..................... 411

Sebastian Żurowski
Where to find in dictionaries the non-lexical language units? .................................................. 421